



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - ❖ **Ban Phụng Vụ**  
Trưởng Ban:
  - ❖ **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - ❖ **Ban Cẩm Hoa:**  
Các Souers Dòng Đức Mẹ Vô Nhiễm  
(301) 288-7663
  - ❖ **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - ❖ **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc Văn Phòng GX để biết)

### Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

## B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*

**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6:30 – 7:00 tối

*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

6 giờ 30 tối: Châu Thánh Thể

7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Châu Thánh Thể trong tinh lặng

6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá

7 giờ tối: Thánh Lễ



**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ - THÁNG MƯỜI MỘT**  
 Cầu cho các trẻ em đang đau khổ, đặc biệt những em vô gia cư, mồ côi, và nạn nhân của chiến tranh, để các em được bảo đảm có sự giáo dục và cơ hội kinh nghiệm tình cảm gia đình

## BÀI SUY NIỆM

### VỊ VUA CUỘC ĐỜI

Vua chúa trần gian nắm quyền trị nước. Có nhiều vị vua được quần thần và dân chúng kính trọng và tùng phục. Cũng có một vị vua mang tên Giêsu. Tuy nhiên, ngai của vị vua này không phải là ngai vàng nhưng là cây thập giá. Vì thế, trước một vị vua quá khiêm hạ, các thủ lãnh và binh lính đã cười nhạo, chế giễu. Họ không thể đón nhận vì vị vua dân Do thái lại là người chẳng còn gì.

"Nếu ông là vua dân Do thái, thì hãy cứu lấy mình đi" (Lc 23,37). "Hãy cứu lấy mình" được Tin Mừng nhắc lại ba lần với ba hạng người khác nhau, nhưng đều có một điểm chung là cùng thách thức Đức Giêsu. Khi tổng trấn Philatô hỏi: "Ông có phải là vua dân Do thái không?" (Ga 18, 33). Chúa Giêsu đã trả lời: "Nước tôi không thuộc về thế gian này. Nếu nước tôi thuộc về thế gian này, thuộc hạ của tôi đã chiến đấu không để tôi bị nộp cho người Do thái. Nhưng thật ra nước tôi không thuộc chốn này." (Ga 18, 36). Những người tự cho mình là hiểu biết lại không thể nhận ra Giêsu bị treo trên thập giá

là một vị vua nhưng một trong hai tên gian phi đã nhận ra Ngài là vua khi nói: "ông Giêsu ơi, khi ông vào nước của ông, xin nhớ đến tôi" (Lc 23,42). Nhờ sự hoán cải cùng lời kêu xin chân thật, ông đã được Đức Giêsu đáp lời: "Tôi bảo thật anh, hôm nay, anh sẽ được ở với tôi trên Thiên Đàng" (Lc 23, 43).

Đức Giêsu là vua. Ngài đã được Chúa Cha công bố: "Đây là con yêu dấu Ta, hãy vâng nghe lời Người" (Mc 9,7). Thiên Chúa mời gọi mọi người hãy vâng nghe lời Con của Ngài. Thái độ vâng nghe biểu hiện một sự đón nhận và đặt để Đức Giêsu là chủ và là Vua của mình. Ngài là Vua mạnh mẽ oai hùng trước những địch thù gian ác, là Vị Vua cả Vũ trụ và Vua sự sống. Đức Giêsu là vua thật nhưng người ta lại thích vẻ hào nhoáng bên ngoài của những ông vua giả. Vì thời nay, cái giả lại có vẻ đẹp hơn cái thật, hoa giả, điện thoại giả và ngay cả người cũng giả luôn. Sống trong thời đại vàng thau lẫn lộn, liệu còn ai sống sự vâng phục trong Đức Giêsu? Là Kitô hữu, là con Thiên Chúa, chúng ta đang vâng phục vị vua nào?



### VUA CÁC VUA

*Treo thân thánh giá đón đau,  
 Nhiều người cười nhạo, hãy mau thoát rời.  
 Họ còn thách thức nhiều lời,  
 Ác tâm phản bội, tạo khơi mối thù.  
 Hứa theo thủ lãnh đui mù,  
 Giám chùa thay nước, dập trừ tám thân.  
 Mạo danh chế diễu ngu đần,  
 Tuyên xưng danh thánh, thế trần gian mạnh.  
 Trả thù bản án đóng danh,  
 Tàu vua Do-thái, chính danh của Người.  
 Xếp hàng trộm cướp nhạo cười,  
 Đóng đinh xỉ nhục, đồng thời khinh khi.  
 Tổ lòng thương xót từ bi,  
 Một anh kẻ trộm, thực thi giao hòa.  
 Cả đời làm ác phai nhòa,  
 Nài xin sám hối, trước tòa thứ tha.  
 Thiên đàng rộng mở bao la,  
 Chúa tha tất cả, ác tà xóa tan.  
 Hôm nay hưởng phúc thiên nhan,  
 Vua trời chiến thắng, về vang muôn đời.*

Lm. Giuse Trần Việt Hùng

Phải chăng vua đam mê, vua danh vọng hay Vua Giêsu Kitô? Ước gì mỗi người chúng ta được thức tỉnh được như tên gian phi là nhận thấy vị vua

đích thực cùng đích của mình là ai. Đức Giêsu Kitô – Vua Vũ Trụ đã từ bỏ vương quyền đến sống với dân mình, để hiểu, để cùng chịu những cực nhọc và đau khổ của dân, để đem ơn cứu độ cho dân. Ngài trao ban chính mạng sống mình để dân được sống và sống dồi dào trong Chúa Cha. Ngài là Vị Vua duy nhất ở đời này và cả đời sau.

*Lạy Đức Giêsu, "Ngài là Vua từ ái, vinh danh Ngài cùng với Chúa Cha, cao sang hiển trị thiên tòa, cùng Thánh Thần Chúa vinh hoa muôn đời" (Thánh thi kinh sáng). Xin giúp chúng con biết, nhận ra và chọn Ngài là Vua duy nhất của cuộc đời mình. Amen.*

Anna Cỏ may

## TIN TRONG TUẦN

### THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN

Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tinh của Luyện Ngục cũng như bốn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bốn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em diễn tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nếu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

### LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – LỄ TẠ ƠN

Thứ Năm, ngày 24 tháng 11, là Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, cũng là ngày lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) của nước Mỹ. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có một thánh lễ vào 9 giờ sáng (trước lễ lúc 8 giờ sẽ có lần chuỗi Mân Côi và Châu Minh Thánh Chúa, sẽ

không có thánh lễ chiều hôm đó). Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tử đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài. Ngoài ra cũng để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (30/11) để cầu nguyện cho tất các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

### GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng đón chờ Chúa Giêsu đến, sẽ có một buổi Giải Tội vào Mùa Vọng cho cả Giáo Xứ vào tối thứ Sáu ngày 9 tháng 12, bắt đầu khoảng từ 7 giờ 30 cho đến 9 giờ 30 tối. Vì có thể không có nhiều cha đến giúp giải tội vào tối thứ Sáu đó, nên để tránh chờ đợi quá lâu và cũng để nhường chỗ cho những người ở xa nhà thờ, xin anh chị em nào ở gần nhà thờ đi xưng tội theo giờ thường lệ hàng tuần tức 6 giờ 30 tối thứ Bảy, cũng như sau các thánh lễ sáng Chúa Nhật (thường có một cha ngồi giải tội sau mỗi lễ sáng CN). Cũng xin lưu ý các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học vào Chúa Nhật ngày 4 và 11 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

### VÀI LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ

Thánh Lễ Trực Tuyến 11 Giờ Chúa Nhật của Giáo Xứ - Vì quá ít người cần xem, nên thánh lễ Chúa Nhật 11 giờ của Giáo Xứ sẽ không được truyền trực tuyến bắt đầu từ Chúa Nhật 20/11. Dầu vậy, vào những dịp đại lễ như Giáng Sinh, Phục Sinh vv... thánh lễ của Giáo Xứ vẫn sẽ được tiếp tục truyền trực tuyến cho những ai cần xem.

Thứ Sáu ngày 25 tháng 11 rơi vào cuối tuần nghỉ dài của dịp Lễ Tạ Ơn, nên thánh lễ ngày thường hôm đó sẽ vào buổi sáng lúc 9 giờ, chứ không phải 7 giờ tối như thường lệ. Trước lễ lúc 8 giờ sáng sẽ có lần chuỗi Mân Côi và Châu Minh Thánh Chúa.

Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật thứ Bảy ngày 10 tháng 12 sẽ vào 6 giờ tối thay vì 7 giờ (sớm hơn thường lệ 1 giờ) để có thời gian cho buổi Trình Diễn Ca Nhạc Hoạt Cảnh Giáng Sinh cho Trẻ Em Giáo Xứ trong hội trường.

**TẬP HÁT LỄ VỌNG GIÁNG SINH DÀNH CHO CÁC EM HỌC SINH**

Những phụ huynh nào muốn cho con em thuộc tuổi từ lớp 2 cho đến lớp 12 muốn tham gia hát trong thánh lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 24 tháng 12 và hát canh thức trước lễ, xin đem các em đến tập hát tại nhà thờ vào các tối thứ Sáu trong tháng 12 (ngoại trừ tối thứ Sáu ngày 9 tháng 12), từ 7 giờ đến 9 giờ. Muốn biết thêm chi tiết xin phụ huynh liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, thư ký Giáo Xứ và giáo lý viên lớp 2, theo số điện thoại 301 943 6588.

**MỪNG LỄ QUAN THẤY CA ĐOÀN GIÁO XỨ**

Thứ Ba ngày 22 tháng 11 là lễ thánh Cecilia, trinh nữ tuấn đạo, Bồn Mạng Ca Đoàn Giáo Xứ. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn tinh thần phục vụ hăng hái và trung thành của anh chị em ca đoàn trong sinh hoạt phụng tự. Xin Chúa qua sự cầu bầu của thánh nữ Cecilia ban cho các anh chị em ca đoàn được hồn an xác mạnh và luôn phục vụ Giáo Hội trong tinh thần cầu nguyện, khiêm nhường và hiệp nhất.

**CA NHẠC HOẠT CẢNH GIÁNG SINH CHO TRẺ EM GIÁO XỨ**

Mời các em học sinh trong Giáo Xứ tuổi từ Mẫu Giáo đến lớp 8, cùng với các phụ huynh, đến tham dự *Trình Diễn Ca Nhạc và Hoạt Cảnh Giáng Sinh cho Trẻ Em Giáo Xứ* do Mục Vụ Giới Trẻ tổ chức với sự giúp đỡ của Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ. Buổi Trình Diễn sẽ vào tối Thứ Bảy ngày 10 tháng 12 từ 7 giờ đến 9 giờ trong hội trường Giáo Xứ; âm thực cũng được phục vụ trong buổi trình diễn.

**CT GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ**

1. Giải Tội Mùa Vọng cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 12, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 12, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.

2. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Bác Ái và Thi Vẽ:
  - A. Box of Joy: Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ tổ chức chương trình *Box of Joy* để giúp các em học sinh trong chương trình GLVN làm việc bác ái. Các hiệp sĩ gửi hộp ra và thu hồi quà lại sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại nhà thờ và vào giờ học GLVN bên nhà trường vào các Chúa Nhật 16 và 30 tháng 10, và 6 và 13 tháng 11. Các hộp quà sẽ được gửi tới tổ chức Cross Catholic Outreach, để được chuyển tới cho các trẻ em nghèo trên thế giới trong mùa Giáng Sinh (Box of Joy | Cross Catholic Outreach)
  - B. Keep Christ in Christmas: Tiếp theo sau việc bác ái nói trên, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ Keep Christ in Christmas. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 18 tháng 12.
3. Lớp 2 GL - Lớp Rước Lễ Lần Đầu:  
 Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.  
*Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:*
  - A. Theo luật của Tổng Giáo Phận, gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ, ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nhưng nếu phụ huynh muốn cho con

em mình RLLĐ ở trường học, Cha Chánh Xứ cũng sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ đang học lớp 2 trường đạo, nhưng đồng thời cũng học giáo lý trong giáo xứ nhưng lớp 1. Những em đó tuy được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

- B. Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

**CHƯƠNG TRÌNH LỚP CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ HAI TRONG THÁNG 11**

1. Buổi Họp 4 (11/13): Phục Vụ Nhà Thờ-Cộng Đồng 1(4- 8pm/Đại Chủng Viện Mount St. Mary, Emmitsburg, MD)
  2. Buổi Họp 5 (11/20): Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS (11am/nhà thờ); Cầu Nguyện 2 (12:15- 3:00pm/nhà thờ và nghĩa trang)(có ăn trưa nhẹ)
- Lưu ý về Ngày Giờ Thêm Sức: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong thánh lễ vọng Chúa Nhật (*Chúa Trời Ba Ngôi*) vào thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023 lúc 6 giờ chiều. Đức Cha *Mario Dorsonville*, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

1. Session 4 (11/13): Church-Community Service 1 (4- 8pm/Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)
2. Session 5 (11/20): Youth-Confirmation Mass (11am/Church); Prayer 2 (*Prayer as Catholic Devotions: Rosary and Other Devotions, Praying for Souls in Purgatory*)(12:15-3:00pm/Church and Cemetery)/lunch provided Session

Note on Confirmation Date and Time: If fulfilling all the requirements, 2<sup>nd</sup> year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Mario Dorsonville*, Auxiliary Bishop of Washington, within the **Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm.**

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

- A. Quo Vadis Come and See Retreat: (*for High-School Age Young Men*)
1. February 3, 2023, Friday: QV Shadow Day (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
  2. February 19, 2023, Sunday: QV Excursion/Hike (St. Raphael, Rockville)
  3. March 26, 2023, Sunday: QV Excursion (St. Joseph, Largo)
  4. June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
  5. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: QV Camp (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

**B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)**

1. December 11, 2022, Sunday: *Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner*
2. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men’s Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
3. May 14, 2023, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) / 202-636-9020.

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH**

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết

tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

Văn phòng Đòi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**MỪNG LỄ QUAN THẤY ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ**

Lễ Các Thánh Tuần Đạo Việt Nam vào thứ Năm tới đây, ngày 24 tháng 11, cũng là lễ Quan Thấy của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc trong Giáo Xứ. Nhân dịp lễ Quan Thấy, Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn Đoàn đã giúp cho Giáo Xứ trong việc tổ chức sinh hoạt và huấn luyện cho nhiều em nhỏ trong Giáo Xứ, cũng như trong một số hoạt động khác của Giáo Xứ. Xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria Nữ Vương các Thánh Tuần Đạo, thánh Anrê

Dững Lạc và các Bạn Tuổi Đạo Việt Nam, tiếp tục ban dồi dào phúc lành cho các hoạt động của Đoàn.

**CÁC TIN KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 19/11/2022:** Lễ Vọng Chúa Kitô Vua Vũ Trụ – Năm C

Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

**Lễ 6:00 pm**

- ✚ LH Soeur (Sơ) Maria Anna Trọng
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Giuse Nguyễn Hoàng Quyết lễ giỗ
- ✚ LH Phero Nguyễn Diễm lễ giỗ
- ✚ LH Anna Trần Thị Hoa
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ 2LH Dominico và Maria
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✚ 6LH Ana Vũ Thị Huệ, Phero Trần Châu Hồng, Anna Trần Thị Thanh, Anton Trần Đình Phương, Matta Bùi Thị Lan, Maria Trần Thị Mai Hương và các LH thân thuộc
- ✚ LH Isave Đặng Thị liên
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✚ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✚ LH Martin Nguyễn Thoại Bình
- ✚ 6 LH Gioan Ưng Đóa, Rosa Đỗ Thị Túy, Thái Văn Toàn, Công Tôn Nữ Lương Cẩm, Thái Văn Vượng, và Anna Tăng Tôn Nữ Như Đức
- ✚ Cầu cho Linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✚ Cầu cho Linh Hồn Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại của GD Đặng Tuyết
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại của bà Trần Ngọc Nguyệt
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân

Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân

- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD anh chị Việt Tú
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều

**Chúa Nhật 20/11/2022:** CN Lễ Chúa Kitô Vua Vũ Trụ – Năm C

Cầu cho cộng đoàn Giáo Xứ được bình an và sống đạo đức, thánh thiện

**Lễ 7:30 am**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Maria Bùi Thị Sầu lễ giỗ
- ✚ 2LH Giuse Lê Văn Gi và Maria Bùi Thị Xương
- ✚ 2LH Anna Lê Thị Xíu và Maria Lê Thị Ánh Hồng
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Văn Lượng và Anna Hoàng Thị Nở
- ✚ 2LH Phanxico Xavie và Louis
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✚ 3LH Giuse Đinh Ngọc Huyền, Phanxico Xavie Mai Khang Thái, Maria Phạm Thị Hiền và cầu cho LH Tiên Nhân và các Linh hồn khác trong luyện ngục
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Maria Phạm Thị Mỹ Kim
- ✚ LH Matha Nguyễn Thị Thơ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Việt Tuất
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Quả
- ✚ 2LH Giuse Mai Khả Bái và Maria Đỗ Thị Nhài
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hạt và Giuse
- ✚ LH Mathew Nguyễn Hoàng Tâm
- ✚ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✚ 5 LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm, Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✚ 4LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, và Nữ Tu Teresa Nguyễn Thị Liên và các LH khác
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Xuyên và Giuse Nguyễn Văn Tiến
- ✚ 2LH Dominico Đặng Xuân Huyền và Maria Nguyễn Thị Phin

- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✠ Cầu cho Ông Bà Nội Ngoại của GD Trần Nga
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và các LH mồ côi của GD Mai Thị Phương Trúc
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà và xin bình an cho chuyến đi của GD Lê Văn Hát
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân và các LH khác trong luyện ngục và xin bình an cho GD Lê Thị Tuyết
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm lễ giỗ
- ✠ LH Cha Phero, Cha Đa Minh
- ✠ LH Anton Nguyễn Văn Sinh lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Phero Nguyễn Phước Hùng mới qua đời
- ✠ 4LH Maria Nguyễn Thị Hinh, Phaolo Nguyễn Văn Thuyết, thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương và Anna Nguyễn Hồng Ngọc
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng và các LH Tiên Nhân
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thành lễ giỗ và Maria
- ✠ 2LH Giuse Maria Phạm Dương Thanh Phước, Giuse Maria Phạm Dương Mỹ An và các LH Thai Nhi
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✠ LH Phaolo Peter Đặng Lập
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sấn

- ✠ 2LH Giuse Phan Văn Phước và Catarina Trịnh Thị Kiến
- ✠ 4LH Giuse Võ Thành Khiết, Giuse Trương Quang Đình, Phaolo Trần Thế Điệp và Louis Khúc Xuân Lan
- ✠ 2LH Huỳnh Thị Khương và Huỳnh Thanh Bình
- ✠ LH Toma Hoàng Ngọc Bảy
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long và các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và các LH thai nhi và mồ côi
- ✠ 2LH Giuse và Maria
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Thân Nhân 2 bên
- ✠ 4LH Giacobe Tống Viết Văn, Catarina Đoàn Thị Hương lễ giỗ, Giuse Tống Viết Quang và Phaolo Tống Viết Thọ
- ✠ 4LH Toma Lê Văn Thu, Cecilia Nguyễn Thị Hoi, Phero Nguyễn Tựu, Maria Lê Thị Diễm
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thọ, Anna Nguyễn Thị Lý, Inê Nguyễn Thị Vạn và các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ 2LH Andrew và Maria
- ✠ 2LH Bùi Ngọc Thơ và Huỳnh Thị Giác
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ 2LH Giuse Mai Khả Bái và Maria Đỗ Thị Nhài
- ✠ LH Madalena Tống Thị Ngọc Bích và các Linh hồn khác trong luyện ngục và các LH thai nhi
- ✠ LH Alex Lê Minh
- ✠ LH Phero Trần Văn Chung
- ✠ LH Nguyễn Khắc Sơn
- ✠ 2LH Anton Lê Văn Vượng và Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ 2LH Madalena Tống Thị Ngọc Bích, Alex Lê Minh và cầu cho các LH trong luyện ngục
- ✠ 2LH Dominico Nguyễn Xuân Văn và Anna Lê Thị Búp
- ✠ 2LH Toma Nguyễn Văn Tho và Matta Trần Thị Vàng
- ✠ 2LH Phanxico và Maria
- ✠ 2LH Giuse và Maria
- ✠ 2LH Gioan Quốc Chính và Bảo Châu
- ✠ LH Antôn Phạm Văn Bích
- ✠ 5LH Anna Phạm Thị Diễm, Anna Nguyễn Thị Xuân, Anna Phạm Thị Nhiệm, Anna Phạm Thị Mầu và Phạm Thị Tý
- ✠ LH Nguyễn Thị Nhâm
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại của bà Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thai Nhi mồ côi cho nhiều người xin



- ✚ Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ Bạn Hữu và các LH khác theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân Ông Bà Cha Mẹ Thân Nhân của GD Quyên Hoàng
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Xin một GD đi và về được bình an
- ✚ Xin bình an cho Cha Chính Xứ và cho cộng đoàn Giáo xứ Mẹ Việt Nam
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Mừng Kỷ niệm 26 năm hôn phối của Anh Chị Phạm và Hằng
- ✚ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi cho GD Lê Thị Hương
- ✚ Tạ ơn Chúa mùa dịch đã qua cho GD Đỗ Thành Mai
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe và cho ý nguyện riêng của anh Mai Đức Tín

**Lễ 11:00 am**

- ✚ LH Cha Benoit Phương
- ✚ LH Jimmy Nguyễn Quang lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Maria Trương Thị Quả lễ giỗ
- ✚ LH Teresa Phạm Thị Duyên lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Sắc
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Phanxico xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✚ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Maria Đinh Thị Lục
- ✚ LH Giuse Phạm Vực
- ✚ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✚ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh
- ✚ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng và cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại hai bên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lan
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✚ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện, Maria Nguyễn Thị Láng và các LH Tiên Nhân
- ✚ 8LH Giuse Tạ Văn Cam, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn, Phero Đỗ Văn Nhung,

- Phero Đỗ Mạnh Dy, Phero Nguyễn Kim Lộc, Maria Vũ Thị Đào và Maria Phạm Thị Thủy Tiên
- ✚ LH Phero Trần Văn Chung
- ✚ 2LH Micae Hồ Thiên và Matta Lê Thị Linh
- ✚ 2LH Toma Nguyễn Văn Thơ và Matta Trần Thị Vàng
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và các LH khác trong luyện ngục của GD Nga Đào
- ✚ Cầu cho LH Anh Chị Em bà con nội ngoại của một người xin
- ✚ Cầu cho Ông Bà, Cha Mẹ của Anh Chị Em trong Hội Dòng
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân Cầu xin ơn bình an sức khỏe và cho một người xin
- ✚ Mừng kỷ niệm 25 năm hôn phối của Anh Chị Tuyên Hồng
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD bà Trần Ngọc Nguyệt

**Thứ Hai 21/11/2022: Lễ Đức Mẹ Dâng Mình Vào Đền Thánh**

**Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✚ 2LH Anton Lê Văn Vượng và Maria Vũ Thị Huệ
- ✚ LH Maria
- ✚ 9 LH Maria Tăng Tôn Nữ Như Phước, Phaolo Nguyễn Trân, Nguyễn Ninh, Anna Tăng Tôn Nữ Như Lộc, Phanxico Xavie Nguyễn Ban, Maria Tăng Tôn Nữ Như Nghĩa, Phêro Trần Ngọc Liên, Giuse Trần Ngọc Tâm, và Giuse Trần Ngọc Minh Hoàng
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Loan
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho các GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy, Tống Thị Mỹ, Thành Thu, Bùi Thanh Thế, Bích-Tuấn, Julia Rommali, Lê Thu Sơn, Ngô Thanh Châu, Đặng Phước Nhơn

- ✠ Cầu bình an sức khoẻ và công ăn việc làm của GD Hàn-Sâm
- ✠ Cầu cho các thành viên của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể trong Giáo Xứ luôn an mạnh, hằng say phụng sự Thiên Chúa
- ✠ Cầu cho bình an sức khoẻ cho GD Lê Thị Xuyên

**Thứ Ba 22/11/2022:** Thánh Cecilia - Lễ Nhớ, Mừng Bốn Mạng Ca Đoàn

**Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi**

- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Đây
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ 2LH Giuse và Teresa
- ✠ 2LH Anton Lê Văn Vượng và Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Catarina Nguyễn Bích Loan
- ✠ LH Giuse Đinh Đức Mỹ
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên hai bên Nội Ngoại của GD Bích-Tuấn
- ✠ Cầu cho Linh hồn Ông Bà Nội Ngoại của GD Nguyễn Huyết
- ✠ 7 LH Madalena Tăng Tôn Nữ Như Tuyết, Phêro Nguyễn Thạch, Anna Nguyễn Trâm, Celine Berger (Xê-lin Bec-ghê), Elizabeth Hoàng Thị Nhi, Vĩnh Ngật, Phêro Bữu Cát
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin ơn bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Nguyễn Thủy
- ✠ Cầu bình an cho em Ngô Thái Hòa Trong ngày lễ bốn mạng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Bích-Tuấn

**Thứ Tư 23/11/2022:**

**Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

- ✠ LH Maria Trương Thị Quả lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu

- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Huệ
- ✠ 2LH Anton Lê Văn Vượng và Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Giuse Mai Hữu Trọng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Quyên
- ✠ 9 LH Maria Tăng Tôn Nữ Như Phước, Phaolo Nguyễn Trân, Nguyễn Ninh, Anna Tăng Tôn Nữ Như Lộc, Phanxico Xavie Nguyễn Ban, Maria Tăng Tôn Nữ Như Nghĩa, Phêro Trần Ngọc Liên, Giuse Trần Ngọc Tâm, và Giuse Trần Ngọc Minh Hoàng
- ✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và các LH khác trong luyện ngục của nhiều người xin
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Lê Thị Xuyên, Nguyễn Thủy và cho những người đóng góp giúp Giáo Xứ

**Thứ Năm 24/11/2022:** Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Thanksgiving Day (Lễ Tạ Ơn)

**Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy lễ giỗ
- ✠ LH Marie Viviane lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ 2LH Anton Lê Văn Vượng và Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ 2 LH Giêronimo Nguyễn Văn Nhẫn và Vincente Nguyễn Trí Hương
- ✠ 6 LH Gioan Ưng Đóa, Rosa Đỗ Thị Túy, Thái Văn Toàn, Công Tôn Nữ Lương Cẩm, Thái Văn Vượng, và Anna Tăng Tôn Nữ Như Đức
- ✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✠ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✠ Cầu cho các LH Ân Nhân của Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang
- ✠ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên của GD Trần Văn Hoàng

- ✠ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho GĐ bà Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho GĐ anh chị Việt Tú
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một GĐ xin

**Thứ Sáu 25/11/2022:**

Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Xin lễ giỗ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Maria Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Giuse Phạm Vực
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Xuân
- ✠ 5 LH Dominico, Giuse, Teresa, Anna và Vincente
- ✠ 2LH Antôn Lê Văn Vượng và Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Nội Ngoại 2 bên của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và LH khác trong luyện ngục của một người xin
- ✠ 7 LH Madalena Tăng Tôn Nữ Như Tuyết, Phêrô Nguyễn Thạch, Anna Nguyễn Trâm, Celine Berger (Xê-lin Bec-ghê), Elizabeth Hoàng Thị Nhi, Vĩnh Ngật, Phêrô Bửu Cát
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý nhiều người xin

- ✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân và xin ơn bình an Sức khỏe cho GĐ chị Nguyễn Loan và GĐ Anh Chị Bình-Lan
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GĐ Nguyễn Thủy và GĐ Hàn-Sâm
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ, bà Bùi Thị Thanh Thế, GĐ Thành Thu, GĐ Bích-Tuấn, GĐ Julia, GĐ Lê Thu Sơn, GĐ Ngô Thanh Châu, và GĐ Đặng Phước Nhơn
- ✠ Cầu cho các thành viên của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể trong Giáo Xứ luôn an mạnh, hăng say phụng sự Thiên Chúa

**BÁO CÁO TẠI CHỖ**  
11/14/2022

**Quỹ Điều Hành \$ 9,092.00**

<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>	<b>\$ 8,082.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,875.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,282.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,925.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>	<b>\$ 1,010.00</b>
1. Chị Xuân	\$ 50.00
2. Chị Soạn (bán rau)	\$ 200.00
3. Ban Âm Thực (Bánh Mì)	\$ 550.00
4. Lễ Tang Bà Têrêsa Trần Thị Tịnh	\$ 200.00
5. Dâng Hoa	\$ 10.00

**Chi Trong Tuần \$ 7,175.80**



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions CPA Inc.**  
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Edén Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sủi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: hieuthao189@yahoo.com  
 Website: www.newtekstudio.com

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"**  
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và  
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:  
[www.tuthientruongbuudiep.com](http://www.tuthientruongbuudiep.com)  
[www.smile.amazon.com/hoituthientbld](http://www.smile.amazon.com/hoituthientbld)  
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số  
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.  
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.  
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

**Loving Care Home Services**  
**Hỗ trợ, chăm sóc người**  
**Cao Niên tại nhà.**  
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần  
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm  
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ  
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn  
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già  
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.  
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao  
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu  
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
**Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085**  
**Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)**  
**OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,**  
**NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc**  
**lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
**"Home Mortgage Lender"**  
 Specializing In Residential & Commercial Lending  
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
**301-335-8128**  
 annalondon2@yahoo.com  
 1964 Gallows Road Suite 302  
 Vienna, VA 20182

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt  
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
**(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**Anna Linh Phạm** **United Healthcare**  
 Licensed Sales Agent **Community Plan**  
**General Financial:**  
 Life Insurance, Health Care, Medicare  
**18514 Viburnum Way**  
**Olney, MD 20932** P: 301-335-8128  
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA**  
**SAIGONESE**  
 Bánh Mì và các loại Chả  
 làm tại chỗ.  
 Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**  
 11232 Grandview Avenue,  
 Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**  
 www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thanh  
**(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com**

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
**(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com**  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y**  
**Tại Hyattsville - Maryland**  
**BS Đông Y PHẠM THANH VÂN**  
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783  
**ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)**  
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com  
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)  
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
**Design & Build Residential & Commercial**  
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,  
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
 ống trong và ngoài nhà  
**Tham khảo miễn phí** **Tel: (301)675-7997**  
**LICENSED and INSURED** **Cell: (240)505-5330**  
**Fax: (301)949-8438**